

8: 773-452 / 220

LIB

# Archiv

für das Studium der neueren Sprachen  
und Literaturen

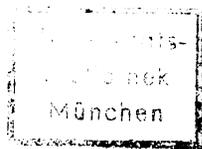
Herausgegeben von

Klaus Heitmann / Herbert Kolb / Dieter Mehl

224. Band 139. Jahrgang 1987



Erich Schmidt Verlag



W 111

ISSN 0003 — 8970

© Erich Schmidt Verlag GmbH, Berlin 1987

Druck: Buchdruckerei Loibl, Neuburg/Donau

Gedruckt mit Unterstützung der Deutschen Forschungsgemeinschaft

Die Zeitschrift sowie alle in ihr enthaltenen einzelnen Beiträge und Abbildungen sind urheberrechtlich geschützt. Jede Verwertung, die nicht ausdrücklich vom Urheberrechtsgesetz zugelassen ist, bedarf der vorherigen Zustimmung des Verlages. Das gilt insbesondere für Vervielfältigungen, Bearbeitungen, Übersetzungen, Mikroverfilmungen und die Einspeicherung und Verarbeitung in elektronischen Systemen.

## Inhaltsverzeichnis des 224. Bandes

### Aufsätze

Bennholdt-Thomsen, A./Guzzoni, A.: Das Bild der Wasserfrau in Mörikes 'Historie von der schönen Lau' .....	254
Brévert, F. B.: Spätmittelalterliche Trivialliteratur. Methodologische Überlegungen zu ihrer Bestimmung und Erforschung .....	14
Brunscheidt, A./Sandow, B./Tempelmann, S./Wilhelmi, A.: Romanistische etymologische Miscellen .....	304
Černý, L.: Autor-Intention und dichterische Phantasie. Lewis Caroll und 'Alice in Wonderland' .....	286
Dobozy, M.: The Meaning of <i>Virtus</i> . Heroic Vocabulary in Konrad's 'Rolandslied' .....	241
Forster, L.: Zu Rupert Brookes Gedicht "The Old Vicarage, Grantchester" ..	34
Guthmüller, B.: Die Partisanenerzählungen Beppe Fenoglio. II: Un altro muro .....	83
Haupt, B.: Prinzipien literarischer Kulturvermittlung im Hochmittelalter ...	1
Kröll, H.: Über das unbestimmte oder generelle Subjekt im Portugiesischen ..	317
Lentzen, M.: Marinetti und der Futurismus in Spanien .....	67
Markus, M.: Länge und Silbe im historischen Englisch .....	270
Stein, P.: Kreolsprachen als Quelle für das gesprochene Französisch des 17. und 18. Jahrhunderts .....	52
Vanoncini, A.: Analyse 'Poisson soluble'. Ombres et lumières du structuralisme éclairé de Michael Riffaterre .....	329

### Kleinere Beiträge

Andrew, M.: Alison and the swallow .....	355
Asholt, W.: Von der Literaturwissenschaft vergessen oder verkannt: Jean Richard Bloch .....	117
Corkhill, A.: Tiecks <i>William Lovell</i> und Wildes <i>The Picture of Dorian Gray</i> : Eine kontinuierliche Tradition .....	346
Kolb, H.: Die Wiedergabe von <i>non scire litteras</i> (RB 58, 20) im Mittelhochdeutschen .....	95
Küster, B.: Unveröffentlichte Briefe von Carlyle und E. F. S. Pigott an Emile Montégut .....	97
Petzsch, Ch.: Zwiefache Bedeutung von ahd. <i>lesan</i> .....	352
Pinkernell, G.: Une réplique haineuse à la <i>Ballade des proverbes</i> de François Villon, émanant du cercle de Charles d'Orléans .....	110
Tetzeli v. Rosador, K.: Notes on Editing Victorian Novels: The Clarendon Editions of <i>Villette</i> and <i>Scenes of Clerical Life</i> .....	102

## Besprechungen

### Allgemeines

Enzyklopädie des Märchens. Handwörterbuch zur historischen und vergleichenden Erzählforschung. Hg. von K. Ranke u. a. (A. Gier) .....	362
Internationale Bibliographie zur Geschichte und Theorie der Komparatistik. Hg. von H. Dyserinck gemeinsam mit M. S. Fischer (A. Marino) .....	124
Janik, D.: Literatursemiotik als Methode. Die Kommunikationsstruktur des Erzählwerks und der Zeichenwert literarischer Strukturen (H. T. Siepe) ....	360
Nowy, A.: Zauber der Laute unserer Sprache, Bd. 2. Feststellungen und Anregungen zum Umgang mit der Sprache (Ch. Schmitt) .....	119
Reiner, E.: Etudes de linguistique dualiste. Essai sur la stylistique envisagée comme complément de la grammaire. Essai sur les 'pénidentèmes' (Les 'faux amis' et les 'vrais amis') de deux vocabulaires (Ch. Schmitt) .....	358
Villari, E./A malfitano, P. u. a.: Storie su storie. Indagine sui romanzi storici (1814—1840) (W. Engler) .....	364
Wurzel, W. U.: Flexionsmorphologie und Natürlichkeit. Ein Beitrag zur morphologischen Theoriebildung (Th. Krefeld) .....	121

### Germanisch und Deutsch

Althochdeutsches Glossenwörterbuch, mit Stellennachweis zu sämtlichen gedruckten althochdeutschen und verwandten Glossen, zusammengetragen, bearbeitet und herausgegeben von T. Starck † und J. C. Wells (H. von Gadow) .....	366
Bayerisch-Österreichisches Wörterbuch. I. Österreich. Wörterbuch der bairischen Mundarten in Österreich. Bde. 1 und 2 A — <i>Bezirk</i> . Hg. im Auftrag der Österreichischen Akademie der Wissenschaften von E. Kranzmayr. Bd. 3 Pf — C. Hg. von der Kommission für Mundartkunde und Namenforschung. Bis Bd. 4, Lfg. 2 ( <i>Erge</i> ) <i>tag</i> — ( <i>Summ</i> ) <i>tag</i> (W. Tauber) .....	128
Betz, A.: Exil und Engagement: Deutsche Schriftsteller im Frankreich der dreißiger Jahre (A. Graczyk) .....	376
Cramer, Th.: Die kleineren Liederdichter des 14. und 15. Jahrhunderts, Bd. 4 (Ch. Petzsch) .....	370
Fix-Bonner, H.: Kompakt Grammatik Dänisch (K.-E. Brink) .....	133
Löffler, H. (Hg.): Das Deutsch der Schweizer. Zur Sprach- und Literatursituation der Schweiz (M. Bürgisser) .....	134
<i>Minne ist ein swaeres spiel</i> . Neue Untersuchungen zum Minnesang und zur Geschichte der Liebe im Mittelalter, hg. von U. Müller (A. Gier) .....	368
Frhr. v. Reitzenstein, W.-A.: Lexikon bayerischer Ortsnamen. Herkunft und Bedeutung (H. Rosenfeld) .....	372

### Englisch und Amerikanisch

D'Alessandro, J. M. E.: Hues of Mutability. The Waning Vision in Oscar Wilde's Narrative (R. P. Lessenich) .....	164
The Anglo-Saxon Chronicle: MS B. A semi-diplomatic edition with introduction and indices. Ed. S. Taylor (D. B. Schneider) .....	389

Baker, A. W.: Death Is a Good Solution. The Convict Experience in Early Australia (A. Maack) .....	188
Berndt, R.: A History of the English Language (H. Sauer) .....	143
Böker, U.: Loyale Illoyalität: Politische Elemente im Werk Graham Greenes (K. Otten) .....	415
Bourcier, G.: An Introduction to the History of the English Language (H. Sauer) .....	143
Clemen, W.: Shakespeares Monologe. Ein Zugang zu seiner dramatischen Kunst (K. Otten) .....	155
The Collected Letters of Thomas and Jane Welsh Carlyle. Ed. Ch. R. Sanders (B. Küster) .....	405
The Collected Letters of W. B. Yeats, Volume I: 1865—1895. Ed. J. Kelly with E. Domville (E. Kreutzer) .....	171
Joseph Conrad: A Chronicle. Ed. Z. Najder (J. Meibrink) .....	165
Dahlhaus-Beilner, B.: Wahnsinn: Symptom und Befreiung. Funktion und narrative Vermittlung extremen Irrationalismus im Werk Doris Lessings (H. Kellermann) .....	185
Doody, M. A.: The Daring Muse. Augustan Poetry Reconsidered (R. P. Lesse-nich) .....	401
George Eliot: Daniel Deronda. Ed. G. Handley (D. Mehl) .....	156
George Eliot: Middlemarch. Ed. D. Carroll (D. Mehl) .....	156
Feldmann, D.: Gattungsprobleme des 'domestic drama' im literarhistorischen Kontext des achtzehnten Jahrhunderts (G. Schmitz) .....	161
Fries, U.: Einführung in die Sprache Chaucers. Phonologie, Metrik und Morphologie (H. Peters) .....	393
Gramley, St./Pätzold, K. M.: Das moderne Englisch (F. W. Gester) .....	378
A Handlist to James Joyce's Ulysses. A Complete Alphabetical Index to the Critical Reading Text. Prepared by W. Steppe with H. W. Gabler (E. Kreutzer) .....	175
Horner, P. J.: The Index of Middle English Prose, Handlist III: A Handlist of Manuscripts containing Middle English Prose in the Digby Collection, Bodleian Library, Oxford (O. S. Pickering) .....	390
James Joyce: Ulysses. A Critical and Synoptic Edition. Prepared by H. W. Gabler with W. Steppe and C. Melchior. 3 vols. (E. Kreutzer) .....	175
Karius, I.: Die Ableitung der denominalen Verben mit Nullsuffigierung im Englischen (F. W. Gester) .....	148
Kellermann, H.: Die Weltanschauung im Romanwerk von Doris Lessing (E. Auberlen) .....	416
Kluge, W.: Der Stil der dramatischen Sprache in den Stücken George Bernard Shaws (G. Schmitz) .....	168
Kosok, H.: O'Casey: The Dramatist. Translated by the author and J. T. Swann (P. Corbin) .....	410
D. H. Lawrence: Study of Thomas Hardy and Other Essays. Ed. B. Steele (Ch. Jansohn) .....	179
Leisi, E.: Das heutige Englisch. Wesenszüge und Probleme (F. W. Gester) .....	378
Leisi, E.: Praxis der englischen Semantik. Unter Mitwirkung von D. Weniger und W. Naef (F. W. Gester) .....	385

Lester, G. A.: The Index of Middle English Prose, Handlist II: A Handlist of Manuscripts containing Middle English Prose in the John Rylands University Library of Manchester and Chetham's Library, Manchester (O. S. Pickering)	153
The Letters of D. H. Lawrence, Volume IV: June 1921—March 1924. Ed. W. Roberts, J. T. Boulton and E. Mansfield (Ch. Jansohn)	412
Lindemann, K. und Lindemann, V.: Arnold Wesker (G. Klotz)	418
1935 New York 1937. Reden und Dokumente der Schriftstellerkongresse. Ed. E. Brüning (W. Karrer)	187
Pearsall, D.: The Canterbury Tales (J. O. Fichte)	396
Plays by H. J. Byron. Ed. J. Davis (British and American Playwrights 1750—1920) (K. Tetzeli v. Rosador)	409
Spätmittelalterliche Artusliteratur. Ein Symposium der neusprachlichen Philologen auf der Generalversammlung der Görres-Gesellschaft Bonn, 25.—29. September 1982. Ed. K. H. Göller (K. Gamerschlag)	399
Standop, E.: Englische Wörterbücher unter der Lupe (M. Görlach)	141
Tajima, M.: The Syntactic Development of the Gerund in Middle English (B. Diansberg)	387
Die Utopie in der angloamerikanischen Literatur. Interpretationen. Ed. H. Heuermann und B.-P. Lange (R. Beck)	420
The Vision of Tundale ed. from B. L. MS Cotton Caligula A II. Ed. R. Mearns (N. F. Blake)	392
Woodfield, M.: R. H. Hutton: Critic and Theologian. The Writings of R. H. Hutton on Newman, Arnold, Tennyson, Wordsworth, and George Eliot (D. Mehl)	408
W. B. Yeats: The Poems. A New Edition. Ed. R. J. Finneran (E. Kreuzer)	171

### Romanisch

Un abbozzo di grammatica francese del' 500: Le note de Gian Vincenzo Pinelli. Introduzione, testo critico e note a cura di A. M. Raugei (Ch. Schmitt)	203
Abel, F./Lang, J.: Der Französischunterricht auf der Oberstufe der Gymnasien. Bericht über zwei Umfragen unter romanistischen Studienanfängern (J. Langenbacher-Liebgott)	192
Actes du VIIIe Congrès des Romanistes Scandinaves, Odense, 17—21 août 1981, hg. von P. Spore u. a. (Ch. Schmitt)	425
Berger, G.: Der komisch-satirische Roman und seine Leser. Poetik, Funktion und Rezeption einer niederen Gattung im Frankreich des 17. Jahrhunderts (W. Henning)	216
Bernet, Ch.: Le vocabulaire des tragédies de Jean Racine. Analyse statistique (W. Henning)	449
Blanchard, M. E.: In Search of The City — Engels, Baudelaire, Rimbaud (N. Reichel)	452
Blasco Ferrer, E.: Passato prossimo contro passato remoto nelle lingue romanze laterali (Ch. Schmitt)	190
Blasco Ferrer, E.: Romania Germanica: spirito germanico in bocca latina? (Ch. Schmitt)	431

Chanson de Guillaume. Übersetzt, eingeleitet und mit Anmerkungen versehen von B. Schmolke-Hasselmann (G. Pinkernell) .....	446
van Eeden, W.: Invățături preste toate zilele (1642) (K.-H. Schroeder) .....	445
Eminescu în critica germană. Selecție, traducere, introducere, note și bibliografie de S. Chițanu (W. Engel) .....	233
Endres, R.: Am Anfang war die Stimme. Zu Samuel Becketts Werk. Essays (K. Schoell) .....	454
Ernst, R.: Dictionnaire général de la technique industrielle, tenant compte des techniques et procédés les plus modernes. Tome III, allemand-français. Wörterbuch der industriellen Technik, unter weitgehender Berücksichtigung neuestlicher Techniken und Verfahren. Bd. III (Ch. Schmitt) .....	196
Estudos de linguística portuguesa, hg. von J. G. Herculano de Carvalho und J. Schmidt-Radefeldt (H. Kröll) .....	204
Französische Klassik. Theorie — Literatur — Malerei. Hg. von F. Nies und K. Stierle (U. Schulz-Buschhaus) .....	217
Geisler, H.: Studien zur typologischen Entwicklung, Lateinisch — Altfranzösisch — Neufranzösisch (G. Holtus) .....	433
Gesprochenes Italienisch in Geschichte und Gegenwart. Hg. von G. Holtus und E. Radtke (J. Kramer) .....	441
Gier, A.: Der Skeptiker im Gespräch mit dem Leser. Studien zum Werk von Anatole France und zu seiner Rezeption in der französischen Presse 1879—1905 (W. Asholt) .....	225
Graellent and Guingamor: Two Breton Lays, ed. and translated by R. Weingartner (A. Gier) .....	210
Hall, J. B.: Lope de Vega, Fuenteovejuna (A. Gier) .....	231
Hidalgo-Serna, E.: Das ingeniose Denken bei Baltasar Gracián. Der 'concepto' und seine logische Funktion (Ch. Strosetzki) .....	457
Hörisch-Helligrath, R.: Reflexionssnobismus. Zur Soziogenese des Snob und des Ästhetischen in Marcel Prousts 'A la recherche du temps perdu' (H. Grauerholz-Heckmann) .....	228
Italienisch in Schule und Hochschule. Probleme, Inhalte, Vermittlungsweisen. Hg. von W. N. Mair und H. Meter (W. Schweickard) .....	440
Kristol, A. M.: Sprachkontakt und Mehrsprachigkeit in Bivio (Graubünden). Linguistische Bestandsaufnahme in einer siebensprachigen Dorfgemeinschaft (G. Holtus) .....	207
Kunert, H. P.: Aspekt, Aktionsart, Tempus. Eine Untersuchung zur Wiedergabe russischer Verbkategorien im Französischen (K. Steinke) .....	194
Laass, H./Schröder, W.: Samuel Beckett (K. Schoell) .....	454
Lentzen, M.: Der spanische Bürgerkrieg und die Dichter. Beispiele des politischen Engagements in der Literatur (J. R. Richart) .....	460
Levy, Z. H.: Jérôme agonistes. Les structures dramatiques et les procédures narratives de 'La porte étroite' (C. Foucart) .....	230
Lindvall, L.: Jean Renart et Galeran de Bretagne. Etude sur un problème d'attribution de textes. Structures syntaxiques et structures stylistiques dans quelques romans d'aventures français (K. Brademann) .....	211
Molière: Tartuffe. Komödie. Französisch und deutsch. Hg. von H. Stenzel (W. Henning) .....	451

Pensado Ruiz, C.: 1. El orden histórico de los procesos fonológicos. 2. Cronología relativa del castellano (H. Meier) .....	435
Pfeiffer, H.: Roman und historischer Kontext. Strukturen und Funktionen des französischen Romans um 1857 (L. Herman) .....	223
Le Roman de Waldef, éd. par A. J. Holden (A. Gier) .....	209
Schøsler, L.: La déclinaison bicasuelle de l'ancien français. Son rôle dans la syntaxe de la phrase, les causes de sa disparition (M. Bierbach) .....	200
Smith, A.: Gobineau et l'histoire naturelle (C. Foucart) .....	224
Steland, D.: Moralistik und Erzählkunst von La Rochefoucauld und Mme de Lafayette bis Marivaux (W. Henning) .....	221
Studi di lingua e letteratura lombarda offerti a Maurizio Vitale (K. Ringger) ...	443
Thomas: Tristan. Eingeleitet, textkritisch bearbeitet und übersetzt von G. Bonath (G. Pinkernell) .....	448
Thorau, H.: Augusto Boals Theater der Unterdrückten in Theorie und Praxis. Mit einem Geleitwort von H. W. Wittschier (D. Woll) .....	462
Trends in Romance Linguistics and Philology. Hg. von R. Posner und J. N. Green (H. Meier) .....	423
Wörterbuch Portugiesisch-Deutsch von einem Autorenkollektiv unter Leitung von J. Klare (H. Kröll) .....	438

## Kurzbesprechungen

### Englisch und Amerikanisch

Approaches to Teaching Dickens' David Copperfield. Ed. R. J. Dunn (K. Tetzeli v. Rosador) .....	237
Conversations with Contemporary American Writers: Saul Bellow, I. B. Singer, Joyce Carol Oates, David Madden, Barry Beckham, Josephine Miles, Gerald Stern, Stephen Dunn, Etheridge Knight, Marilynne Robinson, William Stafford. Ed. S. Pinsky (E. Kreutzer) .....	468
Grave, S. A.: A History of Philosophy in Australia (N. H. Platz) .....	238
Hamer, M.: Writing by Numbers. Trollope's Serial Fiction (D. Mehl) .....	465
Intertextualität. Formen, Funktionen, anglistische Fallstudien. Ed. U. Broich und M. Pfister (Ch. Jansohn) .....	235
D. H. Lawrence: Centenary Essays. Ed. M. Kalnins (Ch. Jansohn) .....	466
Leavis, Q. D.: Collected Essays I: The Englishness of the English Novel. Ed. G. Singh (D. Mehl) .....	236
The Lyf of Oure Lady. The ME Translation of Thomas of Hales' Vita Sancte Marie. Ed. S. M. Horrall (N. F. Blake) .....	235
Nischik, R. M.: Short Short Stories (G. Düsterhaus) .....	467
Nischik, R. M.: Short Short Stories: Analyses and Additional Material (G. Düsterhaus) .....	467
Torgovnick, M.: The Visual Arts, Pictorialism, and the Novel. James, Lawrence, and Woolf (D. Mehl) .....	465

**Romanisch**

De Felice, E.: I nomi degli italiani. Informazioni onomastiche e linguistiche socioculturali e religiose. Rilevamenti quantitativi dei nomi personali dagli elenchi telefonici (G. Holtus) .....	470
Grieder, J.: Anglomanie in France (1740—1789). Fact, Fiction and Political Discourse (A. Grewe) .....	473
Honsa, V.: An Old Spanish Reader: Episodes from 'La gran conquista de Ultramar'. With Introduction, English Summary of the Chronicle, and Etymological Vocabulary (Ch. Schmitt) .....	469
Iannace, G. A.: Interferenza linguistica ai confini fra Stato e Regno. Il dialetto di San Leucio del Sannio (G. Holtus) .....	472
Iliescu, M./Siller-Runggaldier, H.: Rätoromanische Bibliographie (Ch. Schmitt) .....	473
Quaderni dell'Atlante Lessicale Toscano (G. Holtus) .....	471
Rohlf s, G.: Dizionario storico dei cognomi salentini (Terra d'Otranto) (G. Holtus) .....	471
Rohlf s, G.: Dizionario storico dei soprannomi salentini (Terra d'Otranto) (G. Holtus) .....	471
Scaglione, A. (Hg.): The Emergence of National Languages. Essays (G. Holtus) .....	469

**Eingegangene Schriften**

Anglistik und Amerikanistik .....	239/475
Romanistik .....	477

historische Sprachwissenschaft völlig ausblendet. Auch die von den Gebrüdern Grimm aufgeführten *schmachten*, *Schmachtriemen*, *Schmack* "Gerberbaum", *Schmadder* "Schmutz", *Schmadderwetter*, *Schmalz*, *Schmasche* "Lammfell", etc. oder *Schranke*, *Schraube(n)*, *Schranne* "Gestell", *Schreiben*, *Schrift* etc.<sup>8</sup> sind nicht geeignet, dem von Nowy vertretenen spekulativen Ansatz mehr Gewicht als einer von einem Dilettanten mit erstaunlicher Unbefangenheit vorgetragenen These einzuräumen. Vom linguistischen Standpunkt aus sind solche Spekulationen nicht ernst zu nehmen, doch für diese Zunft hat der Autor ja auch nicht sein Buch geschrieben, wie dem einleitenden Zitat (von Storck) zu entnehmen ist: Nowy will den Leser zu neuartigen Erkenntnissen führen, "die für die Ausbildung einer notwendigen Sprachsensibilität einen unbezweifelbaren Gewinn darstellen und deren Sinn und Berechtigung auch von seiten eines linguistischen Skeptikers — der im übrigen von dieser Arbeit gar nicht angesprochen werden soll — kaum gelegnet werden kann." (10)

Heidelberg

Christian Schmitt

Wolfgang Ulrich Wurzel: *Flexionsmorphologie und Natürlichkeit. Ein Beitrag zur morphologischen Theoriebildung*. Berlin: Akademie-Verlag, 1984. 223 S.

In den letzten Jahren läßt sich in der Linguistik ein wiedererwachtes Interesse an der Morphologie beobachten. Der Impuls zu der neuen Betrachtungsweise kam aus der generativen Phonologie, in deren Gefolge sich besonders der Begriff der "Natürlichkeit" sowie die (letztlich auf die Prager Schule zurückgehende) Theorie der Markiertheit als produktiv für die Beschreibung der Morphologie erwiesen haben. Nach Vorarbeiten von Bierwisch und Dressler hat Willi Mayerthaler (*Morphologische Natürlichkeit*, Wiesbaden, Athenaion, 1981) dem Gegenstand eine längere Monographie gewidmet. Der bislang jüngste Beitrag ist die hier vorgestellte Studie. Sie "expliziert (. . .) Eigenschaften und Entwicklungstendenzen von Flexionssystemen, die sich mit dem Stichwort 'systembezogene morphologische Natürlichkeit' umschreiben lassen, d. h. solche flexionsmorphologischen Erscheinungen, die — wiewohl durch universelle Prinzipien determiniert — ihre konkrete Ausprägung auf Grund von einzelsprachlichen Struktureigenschaften erfahren" (10).

Ausgangspunkt ist die Beobachtung, "daß die anscheinende Zufälligkeit von Flexionsklassen nur eine scheinbare ist, daß die Flexionsklassen innerhalb der Einzelsprache für den Sprecher durchaus nicht den gleichen Status haben" (72): bestimmte Klassen (etwa die schwache dt. Präteritumbildung im Gegensatz zur starken) sind diachron jünger, jedoch längere Zeit produktiv, was sich synchron in häufigeren 'fehlerhaften' Analogiebildungen niederschlägt; sie sind darüber hinaus ontogenetisch (beim Erst- wie Zweitspracherwerb) früher, weniger anfällig für aphatische Störungen und bei agrammatischer Bildung eher akzeptabel (72 f.). Ziel der Arbeit ist es, den im genannten Sinn unterschiedlichen Grad von Normalität, dem man auch für das durchschnittliche Sprachbewußtsein eine gewisse Evidenz sicherlich nicht absprechen kann, exakt zu beschreiben und zu

\* A:le aus J. und W. Grimm, *Deutsches Wörterbuch*, Bd. 15, München 1984.

erklären. Dabei gilt grundsätzlich: je systemangemessener<sup>1</sup> und je stabiler<sup>2</sup> eine Flexionsklasse, desto normaler ist sie, bzw. desto größer ist ihre "systembezogene morphologische Natürlichkeit" (78 f.). Wurzel unterscheidet sich hier deutlich von Mayerthaler (1981), der "Natürlichkeit" streng universalistisch faßt; im Gegensatz zu letztgenanntem differenziert er zwischen systembezogener, einzelsprachlicher und universeller Natürlichkeit. Widersprüche zwischen beiden Erscheinungsformen läßt der Verf. ausdrücklich zu (110 f.). Diese Konzeption ist bescheidener als Mayerthaler, der den Anspruch erhebt (1981, 2/172 f.), mit dem Prinzip einer universellen Natürlichkeit gleichsam einen Generalschlüssel für die Erklärung des Spracherwerbs wie des Sprachwandels gefunden zu haben. Da Wurzels Ansatz nicht monistisch ist, scheint er u. E. flexibler und durchaus anwendungstauglich hinsichtlich ausführlicher einzelsprachlicher Beschreibung; insbesondere gibt er Begriffe an die Hand, die bei konsequenter Anwendung wertvolle Hilfe für die interne Periodisierung einer Sprache leisten könnten<sup>3</sup>. Dabei ließe sich auch das immer wieder als Triebkraft des Sprachwandels bemühte Ökonomieprinzip klarer umreißen<sup>4</sup>. Schließlich verspricht es viel für kontrastive Untersuchungen.

Einige Fragen und Probleme, die ein beschreibungstheoretischer Neuansatz (der in gewisser Hinsicht übrigens auch eine Rückbesinnung auf vorstrukturalistische Positionen<sup>5</sup> darstellt) — wohl zwangsläufig — mit sich bringt, bleiben indes offen.

Gegenüber früheren, mehr oder weniger mißlichen Prägungen (cf. *ordre naturel*, *natür-*

<sup>1</sup> "Wenn die systemdefinierenden Struktureigenschaften einer Sprache festgestellt sind, kann leicht überprüft werden, wieweit die einzelnen morphologischen Erscheinungen dieser Sprache ihnen entsprechen, d. h. wie systemangemessen sie sind. Die Systemangemessenheit ist der Übereinstimmungsgrad eines Paradigmas (und damit einer Flexionsklasse), eines Teilparadigmas, einer Flexionsform oder eines morphologischen Markers mit den systemdefinierenden Struktureigenschaften einer Sprache. Die systemdefinierenden Struktureigenschaften bilden also das Klassifikationsraster, die Systemangemessenheit stellt den Meßwert dar" (86 f.).

<sup>2</sup> "Die Klassenstabilität ist eine Erscheinungsform der systembezogenen Natürlichkeit in der Morphologie. Stabile Flexionsklassen sind also unmarkiert, und instabile Flexionsklassen sind markiert, während zwischen stabilitätsneutralen Klassen kein Markiertheitsverhältnis besteht" (133).

<sup>3</sup> Cf. "systemdefinierende Struktureigenschaften", "Flexionsklassenmerkmale", "Produktivität/Stabilität von Flexionsklassen/Markern", "Grade von Stabilität" etc.

<sup>4</sup> Es erstaunt, daß weder Mayerthaler noch Vf. auf die (lange) linguistische Tradition dieses Begriffs eingehen, obwohl letzterer etwa den Übergang eines Worts von einer instabilen in eine stabile Flektionsklasse grundsätzlich als "Vereinfachung" (133) deutet (cf. zur Problematik dieses Begriffs: Ernst, Gerhard, *Was passiert, wenn eine Sprache vereinfacht wird? Gedanken zu den Termini "einfach" und "Vereinfachung" in der Sprachwissenschaft*, in: Günter Holtus/Edgar Radtke (edd.), *Varietätenlinguistik des Italienischen*, Tübingen, Narr, 1983, 107–166). Weder "Ökonomie" noch "Vereinfachung" finden sich in den Registern von Wurzel oder Mayerthaler.

<sup>5</sup> Auch in der expliziten Anknüpfung an bereits erarbeitete Konzeptionen ist Vf. weniger modernistisch (und wohl auch ehrlicher) als Mayerthaler; eine zentrale Rolle spielt hier Hermann Paul (9, 87 Anm. 7, 140, 197), dessen Präsenz ja auch bei dezidiert nicht 'junggrammatischen' Autoren stets spürbar blieb (cf. z. B. Karl Bühler, *Sprachtheorie*, Stuttgart, Fischer, 1965, 1 f., 321 f., 402 f., pass.; Hans-Martin Gauger, *Sprachbewußtsein und Sprachwissenschaft*, München, Piper, 1976, 17 f., 68, 77 f., 100, pass.; Harald Thun, *Probleme der Phraseologie*, Tübingen, Niemeyer, 1978, 28, 33 f., 76 f., pass.).

liche Sprachen etc.) zeichnet sich diese Konzeption dadurch aus, daß sie "Natürlichkeit" nicht als statische Qualität, sondern als dynamisch evolutives Prinzip faßt. Der Ausdruck ist jedoch explizit auch gerade deshalb gewählt, um die anthropologische Einbettung der Sprache bzw. der Sprachwissenschaft (16, 17 f., 194 f., 199, 201) zu verdeutlichen und die reduktionistische Betrachtung, die sich auf die 'langue envisagée en elle-même et pour elle-même' beschränkt, zu überwinden. Gerade dieser Anspruch rechtfertigt die Frage, ob das Etikett glücklich gewählt ist. Ein gemeinsames Anliegen der verschiedenen Entwürfe der modernen Anthropologie, bei denen man hier ja um Rat fragen sollte, besteht doch gerade darin, substantielle, essentialistische Bestimmungen der menschlichen Natur zu vermeiden und auf den Begriff "natürlich" möglichst ganz zu verzichten<sup>6</sup>. — Entgegen seiner ausdrücklichen Absicht (197) gelingt es dem Verf. nicht, die Dichotomie Synchronie vs Diachronie zu überwinden<sup>7</sup>. Er hilft sich auf gut strukturalistische Art: der Anstoß zum "Wechsel (!) der systemdefinierenden Struktureigenschaften" ist für ihn stets von "außermorphologischen Faktoren determiniert" (109). Eine dominierende Rolle spielen dabei phonologische Prozesse, die Wurzel als Ausprägungen einer angeborenen (16 f.), physiologisch bedingten Natürlichkeit begreift, die mit der morphologischen konkurriert (110 f./116 f.). Damit wird die Grundaporie des sprachlichen Wandels nur auf eine andere Ebene verschoben: die Behauptung "Die Morphologie selbst ist konservativ. Sie reproduziert immer nur die bereits vorhandenen systemdefinierenden Struktureigenschaften, produziert selbst aber keine neuen" (109), gilt doch für alle Gliederungsebenen der Sprache, wenn man sie als System, d. h. als mehr oder weniger stabiles Gleichgewicht beschreibt. — Problematisch scheint auch die Beschränkung der Morphologie auf flektivische Verfahren; wie läßt sich hier die morphologisch relevante Entstehung und Ausbreitung periphrastischer Konstruktionen beschreiben, die ja zu den Konstanten nicht nur der romanischen Sprachgeschichte zählt? Durch Annahme einer, wiederum konkurrierenden, syntaktischen Natürlichkeit, wie Mayerthaler (1981, 173 f.) nahelegt? — Von der Diachronie abgesehen, verzichtet der Verf. vollständig auf die Thematisierung diasystematischer Aspekte. Desgleichen läßt er die Problematik Mündlichkeit vs Schriftlichkeit leider unerwähnt. Sollte die ständige Beeinflussung der morphologischen Ebene durch phonologische Prozesse nicht mit dem Primat der Mündlichkeit<sup>8</sup> zusammenhängen?

<sup>6</sup> Vielmehr werden Begriffe wie "Weltoffenheit" (Gehlen, Plessner), "Unspezialisiertheit", "Nichtfestgestelltsein" (Gehlen) gebraucht. Der Mensch ist "von Natur aus künstlich", ein sich selbst verborgener "homo absconditus", sagt Helmuth Plessner (*Die Frage nach der Conditio humana*, Frankfurt, Suhrkamp, 1976, 58, 149). Apodiktisch in diesem Punkt auch Peter L. Berger/Thomas Luckmann, *Die gesellschaftliche Konstruktion der Wirklichkeit*, Frankfurt, Fischer, 1980 (1969), 51: "Eine biologische Natur des Menschen, die als solche sozio-kulturelle Gebilde und ihre Mannigfaltigkeit bestimmte, gibt es nicht."

<sup>7</sup> Zur grundsätzlichen Kritik des Synchronie-Begriffs cf. Hans-Martin Gauger, *Wort und Sprache*, Tübingen, Niemeyer, 1970, 9—18; neuere Bemerkungen zur Vermittlung von Diachronie und Synchronie in: Günter Holtus, *Sincronia e diacronia nella formazione linguistica*, in: *Linguistica storica e cambiamento linguistico*, Luciano Agostiniani/Patrizia Bellucci Maffei/Matilde Paoli (edd.), Roma, Bulzoni, 1985, 303—310.

<sup>8</sup> Cf. zuletzt, programmatisch, Peter Koch/Wulf Oesterreicher, *Sprache der Nähe — Sprache der Distanz. Mündlichkeit und Schriftlichkeit im Spannungsfeld von Sprachtheorie und Sprachgeschichte*, in: *RJb* 36 (1985), 15—43.

Die Verbindung von universeller "Natürlichkeit" und einzelsprachlicher Normalität macht die vorgestellte Arbeit durchaus zu einem originellen Beitrag zur morphologischen Theoriebildung; es bleibt zu hoffen, daß seine Tragfähigkeit durch eine systematisch umfassende einzelsprachliche, besser noch kontrastive Anwendung bestätigt wird.

Mainz

Thomas Krefeld

*Internationale Bibliographie zur Geschichte und Theorie der Komparatistik.* Hrsg. von Hugo Dyserinck gemeinsam mit Manfred S. Fischer (Hiersemanns Bibliographische Handbücher, Bd. 5). Stuttgart: Anton Hiersemann Verlag, 1985. 314 S., 4°.

Zweifellos ist diese kürzlich erschienene komparatistische Bibliographie, die die vorausgegangene Arbeit von Fernand Baldensperger — Werner Paul Friedrich *Bibliography of Comparative Literature* (Chapel Hill, 1951) ersetzt und — praktisch — ausschaltet — vom überholten "historischen" und verfrühten "bibliographischen Essay" von Louis-Paul Betz (1899) ganz zu schweigen — nützlich, willkommen und füllt eine beträchtliche Lücke aus. Die Darbietung des Stoffes ist klar, das Nachschlagen leicht, die Dokumentation reichhaltig. Die Verfasser inventarisieren nicht weniger als 3437 Titel (1800—1982). Bis 1899 ist die Bibliographierung zusammenfassend, von 1900 an nach Erscheinungsjahren angeordnet und systematisch. Jedes Jahr verzeichnet: 1) die allgemeinen Arbeiten zur Theorie der vergleichenden Literatur; 2) besondere Fragen der Methodologie der vergleichenden Literatur, der Terminologie, Pädagogik, Bibliographie, Beziehungen zwischen vergleichender Literatur und anderen Fächern; 3) Arbeiten über die Geschichte des Fachs (Abhandlungen, Denkschriften, Berichte über die nationale und internationale Geschichte der vergleichenden Literatur, Fachleute, Zeitschriften, Verbände, Kongresse und Kolloquien). Eine sehr ausführliche *Anleitung zur Benutzung*, ein Register der *Sammelbände, Kongreßberichte, Festschriften* sowie ein Register der *Zeitungs- und Zeitschriftenabkürzungen*, die endlich durch ein *Sach- und Personenregister* und ein *Autorenregister* (alle diese Abteilungen haben Untertitel auch in englischer und französischer Sprache) ergänzt werden, erleichtern die Orientierung und das Nachschlagen in diesem scheinbar einfachen Buch, das aber in Wirklichkeit mühsam zustande kam. Je aufmerksamer man es untersucht, desto mehr lernt man es schätzen, aber auch manche Schönheitsfehler und sogar gewisse Gründe zur "Kritik" kann man entdecken. Wir möchten unsere Bemerkungen so konstruktiv wie möglich ausdrücken, ohne in irgend einer Weise das Werk des Teams Dyserinck-Fischer herabsetzen zu wollen, das — um es noch einmal zu sagen — bedeutend und höchst achtenswert ist. Die Besprechung beginnt beim Gegenstand und der Methode des Fachs selbst.

Hugo Dyserinck, von augenscheinlicher positivistischer historisch-literarischer Bildung, für den die vergleichende Literatur nur ein akademisches Fach ist und bleibt, dessen Geist aber offen genug ist, um sich neuen Orientierungen gegenüber rezeptiv zu zeigen, hat scheinbar in erster Reihe mit den Schwierigkeiten der Terminologie selbst zu kämpfen. Sie ist überhaupt nicht einheitlich, wie gerade aus seinem *Vorwort (Preface, Préface)* und vor allem aus dem Paragraphen, wo die "vergleichende Literatur" begrifflich bestimmt wird, hervorgeht. Dem Verfasser zufolge erfordert sie zwei *Untersuchungskategorien*, die in deutscher Sprache folgendermaßen ausgedrückt werden: 1) *Wechselbezie-*